

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и правителството на Република Сингапур относно някои аспекти на авиационните услуги

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА СИНГАПУР (наричано оттук нататък „Сингапур”),

от друга страна

(наричани оттук нататък „договарящите се страни”),

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейският съд констатира, че някои разпоредби от двустранните споразумения, сключени от няколко държави-членки с трети страни, са несъвместими с правото на Европейската общност,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че между няколко държави-членки на Европейската общност и Сингапур са сключени редица двустранни спогодби за въздушни транспортни услуги, съдържащи сходни разпоредби, и че не съществува задължение, което да обвързва държавите-членки с вземане на всички необходими мерки за премахване на случаите на несъвместимост между такива спогодби и Договора за създаване на ЕО,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност има изключителната компетентност по отношение на няколко аспекта, които биха могли да бъдат включени в двустранните спогодби за въздушни транспортни услуги между държави-членки на Европейската общност и трети страни,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правната уредба на Европейската общност въздушните превозвачи на Общността с адрес на управление в дадена държава-членка имат правото на недискриминационен достъп до въздушните трасета между държавите-членки на Европейската общност и трети страни,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в спогодбите между Европейската общност и някои трети страни е предвидена възможност гражданите на такива трети страни да придобиват собственост върху въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейската общност,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че съответствието между правото на Европейската общност и разпоредбите от двустранните спогодби за въздушни транспортни услуги между държави-членки на Европейската общност и Сингапур ще осигури надеждно средство за обезпечаване на приемственост и развитие на въздушните транспортни услуги между Европейската общност и Сингапур,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че разпоредбите от двустранните спогодби за въздушни транспортни услуги между държави-членки на Европейската общност и Сингапур, които не съответстват на правото на Европейската общност, не трябва да бъдат засегнати от настоящото споразумение,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че целта на Европейската общност в настоящото споразумението не е да увеличава общия обем въздушни превози между Европейската общност и Сингапур, нито да засяга баланса между въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи на Сингапур, нито да налага свое тълкуване на разпоредбите от съществуващите понастоящем двустранни спогодби за въздушни транспортни услуги, засягащи правата, свързани с движението,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение под „държави-членки” следва да се разбират държавите-членки на Европейската общност; под „договаряща се страна” следва да се разбира договаряща се страна по настоящото споразумение; под „страна” следва да се разбира договаряща се страна по съответното двустранно споразумение за въздушни транспортни услуги; под „въздушен превозвач” следва да се разбира също и въздушна линия; под „територия на Европейската общност” следва да се разбират териториите на държавите-членки, за които е валиден Договорът за създаване на Европейската общност.
2. Позоваванията във всяко едно от споразуменията, изброени в приложение I, на граждани на държавата-членка, която е страна по даденото споразумение, следва да се тълкуват като позовавания на гражданите на държавите-членки на Европейската общност.
3. Позоваванията във всяко едно от споразуменията, изброени в приложение I, на въздушни превозвачи или въздушни линии на държавата-членка, която е страна по даденото споразумение, следва да се тълкуват като позовавания на въздушните превозвачи или въздушните линии, посочени от дадената държава-членка.

Член 2

Определяне, упълномощаване и отмяна

1. Разпоредбите в параграфи 3 и 4 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени съответно в приложение I, букви а) и б), във връзка с определянето на въздушен превозвач от заинтересуваната държава-членка, неговите разрешения и разрешителни, издадени от Сингапур, и, съответно, отказа, отмяната, анулирането или внасянето на ограничения по отношение на разрешенията или разрешителните на въздушния превозвач.
2. Разпоредбите в параграфи 3 и 4 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени съответно в приложение II, букви а) и б), във връзка с определянето на

въздушните превозвачи от Сингапур, техните разрешения и разрешителни, издадени от заинтересуваната държава-членка, както и, съответно, отказа, отмяната, анулирането или внасянето на ограничения по отношение на разрешенията или разрешителните на въздушния превозвач, ако съответната държава-членка потвърди прилагането на разпоредбите от параграфи 3 и 4 от настоящия член.

3. След получаването на такова определение и на заявления от определен въздушен превозвач (определени въздушни превозвачи) в съответствие с предписаните за разрешения за дейност и технически разрешителни форма и начин, предвид параграфи 4 и 5, всяка една от страните издава съответните разрешения и разрешителни, като спазва минимални процедурни срокове, при условие че:

а) по отношение на въздушен превозвач, посочен от държава-членка:

i) съгласно Договора за създаване на Европейската общност въздушният превозвач е с адрес на управление, намиращ се на територията на определящата държава-членка, и разполага с валиден лиценз за работа в съответствие с правото на Европейската общност;

ii) държавата-членка, отговаряща за издаването на удостоверения за въздушните си оператори, осъществява и поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач, като наред с това съответният въздухоплавателен орган е ясно определен в определението; и

iii) въздушният превозвач е с основно място на дейност, разположено на територията на държавата-членка, от която е получил валиден лиценз за дейност; и

iv) въздушният превозвач е собственост и продължава да бъде собственост пряко или посредством собственост върху контролния пакет от акции на държавите-членки и/или на граждани на държавите-членки, или на други държави, изброени в приложение III, и/или на граждани на такива други държави, като през цялото време е под ефективния контрол на такива държави и/или такива граждани;

б) по отношение на въздушен превозвач, определен от Сингапур:

i) Сингапур има и поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач; и

ii) въздушният превозвач е с основно място на дейност в Сингапур.

4. Всяка една от страните има правото да откаже, отмени, анулира или ограничи разрешенията или разрешителните на даден въздушен превозвач, определен от другата страна, в случаите, в които:

а) по отношение на въздушен превозвач, определен от държава-членка:

i) съгласно Договора за създаване на Европейската общност въздушният превозвач не е с адрес на управление, намиращ се на територията на определящата държава-членка, нито

разполага с валиден лиценз за работа, съответстваща на правото на Европейската общност; или

ii) държавата-членка, отговаряща за издаването на удостоверения за въздушните си оператори, не осъществява, нито поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач, като наред с това съответният въздухоплавателен орган не е ясно определен в определението; или

iii) въздушният превозвач не е с основно място на дейност, разположено на територията на държавата-членка, от която е получил валиден лиценз за дейност; или

iv) въздушният превозвач не е собственост, нито се контролира пряко или посредством собственост върху контролния пакет от акции от държавите-членки и/или граждани на държавите-членки, или от други държави, изброени в приложение III, и/или граждани на такива други държави; или

v) възможно е да се демонстрира, че чрез упражняване на права върху движението съгласно настоящото споразумение по дадено трасе, което включва точка в друга държава-членка, включително извършването на услуга, която се предлага на пазара като такава или по друг начин представлява посредническа услуга, въздушният превозвач би заобиколил ограниченията, наложени върху права върху движението по силата на Споразумение между Сингапур и тази друга държава-членка; или

vi) въздушният превозвач е притежател на удостоверение за въздушен оператор, издадено от държава-членка, като същевременно между Сингапур и тази държава-членка не е сключено двустранно споразумение за въздушни транспортни услуги и е възможно да се демонстрира, че правата върху движението, необходими за изпълняване на предлаганата дейност, не са предоставени на реципрочна основа на определения въздушен превозвач (определените въздушни превозвачи) от Сингапур;

б) по отношение на въздушен превозвач, посочен от Сингапур:

i) сингапур не поддържа ефективен регулаторен контрол над въздушния превозвач; или

ii) въздушният превозвач няма основно място на дейност в Сингапур.

5. При упражняване на своето право съгласно параграф 4 и без да се накърняват неговите права по параграф 4, буква а), v) и vi) от настоящия член, Сингапур не прави разграничения на дискриминационна основа между различните въздушни превозвачи на Общността въз основа на тяхната националност.

Член 3

Права по отношение на регулаторния контрол

1. Разпоредбите в параграф 2 от настоящия член допълват членовете, изброени в приложение II, буква в).

2. В случаите, в които дадена държава-членка (първата държава-членка) е определила въздушен превозвач, регулаторният контрол върху който се упражнява и поддържа от втора държава-членка, правата на Сингапур в съответствие с разпоредбите за безопасността от споразумението между първата държава-членка, която е определила въздушния превозвач, и Сингапур се прилагат в равна степен по отношение на приемането, упражняването или поддържането на нормите за безопасност от страна на тази втора държава-членка и по отношение на разрешението за дейност на този въздушен превозвач.

Член 4

Тарифи за превоз в пределите на Европейската общност

1. Разпоредбите в параграф 2 от настоящия член допълват членовете, изброени в приложение II, буква г).

2. Тарифите, които следва да се прилагат от въздушния превозвач (въздушните превозвачи), посочен(и) от Сингапур в съответствие с дадено споразумение, дадени в приложение I, съдържащо разпоредба, дадена в приложение II, буква г) за превози изцяло в пределите на Европейската общност, се подчиняват на правото на Европейската общност. Правото на Европейската общност се прилага на недискриминационна основа.

Член 5

Приложения към споразумението

Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.

Член 6

Преразглеждане и изменение

По общо съгласие страните могат по всяко време да подложат настоящото споразумение на преразглеждане или изменение.

Член 7

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила, след като страните взаимно са се информирали в писмен вид за завършването на съответните си вътрешни процедури, необходими за влизането му в сила.

2. Независимо от параграф 1 страните са съгласни временно да прилагат настоящото споразумение считано от първо число на месеца, следващ датата, на която страните взаимно са се информирали относно завършване на процедурите, необходими за тази цел.

3. Споразуменията и другите договорености между държавите-членки и Сингапур, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се

прилагат временно, са изброени в списъка в приложение I, буква б). Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички такива споразумения и договорености след тяхното влизане в сила или при временното им прилагане.

Член 8

Прекратяване

1. В случай че дадено споразумение, изброено в списъка в приложение I, бъде прекратено, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, изброено в списъка в приложение I, преустановяват действието си по същото време.

2. В случай на прекратяване действието на всички споразумения, изброени в списъка в приложение I, настоящото споразумение се прекратява по същото време.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Люксембург в два еднообразни екземпляра на деветия ден от месец юни две хиляди и шеста година на английски, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език. В случай на спор английският текст се смята за меродавен.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на споразуменията, упоменати в член 1 от настоящото споразумение

а) Споразумения за въздушни транспортни услуги между Република Сингапур и държавите-членки на Европейската общност, които към датата на подписване на настоящото споразумение са били сключени, подписани и/или се изпълняват временно:

- Споразумение между австрийското федерално правителство и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 8 август 1978 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Австрия),

- Споразумение между правителството на Кралство Белгия и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 29 май 1967 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Белгия),

- Споразумение за въздушни транспортни услуги между правителството на Република Сингапур и правителството на Република Кипър, съставено в Никозия на 27 януари 1989 г. (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Кипър),

- Споразумение между Чехословашката социалистическа република и Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, подписано в Сингапур на 7 септември 1971 г., по отношение на което Чешката република декларира, че счита себе си за обвързана от разпоредбите му, както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Чешката република),

- Споразумение между правителството на Кралство Дания и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 20 декември 1966 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Дания),

- Проектоспоразумение за въздушни транспортни услуги между правителството на Кралство Дания и правителството на Република Сингапур, парафирано в Сингапур на 21 октомври 1998 г., с временно приложение (по-долу наречено ревизирано проектоспоразумение между Сингапур и Дания),

- Споразумение между правителството на Република Финландия и правителството на Република Сингапур, отнасящо се до въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 19 януари 1984 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Финландия),

- Споразумение между правителството на Френската република и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено в Сингапур на 29 юни 1967 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Франция),

- Споразумение между Федерална република Германия и Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 15 февруари 1969 г., изменено с Допълнителния меморандум за разбирателство, подписан в Бон на 7 юни 2000 г. (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Германия),
- Споразумение между правителството на Кралство Гърция и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 21 август 1971 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Гърция),
- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Република Унгария и правителството на Република Сингапур, съставено в Сингапур на 9 март 1990 г. (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Унгария),
- Споразумение между правителството на Република Италия и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 28 юни 1985 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Италия),
- Споразумение между правителството на Ирландия и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 20 февруари 1981 г. (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Ирландия),
- Споразумение за въздушни транспортни услуги между правителството на Република Латвия и правителството на Република Сингапур, съставено в Сингапур на 6 октомври 1999 г. (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Латвия),
- Споразумение между правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, подписано в Сингапур на 9 април 1975 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Люксембург),
- Споразумение между правителството на Република Малта и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено в Лондон на 19 юли 1983 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Малта),
- Споразумение между правителството на Кралство Нидерландия и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 29 декември 1966 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Нидерландия),
- Споразумение между правителството на Полската народна република и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 22 декември 1979 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Полша),

- Споразумение за въздушни транспортни услуги между Република Португалия и Република Сингапур, приложено към Меморандума за разбирателство, подписано в Сингапур на 7 ноември 1997 г. (по-долу наречено Проектоспоразумение между Сингапур и Португалия),
 - Споразумение между Чехословашката социалистическа република и Република Сингапур, подписано в Сингапур на 7 септември 1971 г., по отношение на което Словашката република декларира, че счита себе си за обвързана с разпоредбите от същото, както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Словакия),
 - Споразумение за въздушни транспортни услуги между правителството на Словашката република и правителството на Република Сингапур, подписано в Сингапур на 27 декември 1996 г., с временно приложение (по-долу наречено Проектоспоразумение между Сингапур и Словакия),
 - Споразумение за въздушен транспорт между Кралство Испания и Република Сингапур, съставено в Мадрид на 11 март 1992 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Испания),
 - Споразумение между правителството на Република Сингапур и правителството на Кралство Швеция за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, подписано в Сингапур на 20 декември 1966 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Швеция),
 - Проектоспоразумение за въздушни транспортни услуги между правителството на Кралство Швеция и правителството на Република Сингапур, парафирано в Сингапур на 21 октомври 1998 г., с временно приложение (по-долу наречено ревизирано проектоспоразумение между Сингапур и Швеция),
 - Споразумение между правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Република Сингапур за въздушни транспортни услуги между съответните техни територии и извън тях, съставено на 12 януари 1971 г., както е изменено (по-долу наречено Споразумение между Сингапур и Великобритания).
- б) Споразумения за въздушни транспортни услуги и други договорености, парафирани или подписани от Република Сингапур и държавите-членки на Европейската общност, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила, нито се изпълняват временно.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на членовете на споразуменията, изброени в приложение I и упоменати в членове от 2 до 5 от настоящото споразумение

а) Определяне от страна на държава-членка:

- член 3 от Споразумението между Сингапур и Австрия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Белгия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Кипър,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Чешката република,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Дания,
- член 3 от ревизираното проектоспоразумение между Сингапур и Дания,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Финландия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Франция,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Германия,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Гърция,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Унгария,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Ирландия,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Италия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Латвия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Люксембург,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Малта,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Нидерландия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Полша,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Португалия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Словакия,
- член 3 от проектоспоразумението между Сингапур и Словакия,

- член 3 от Споразумението между Сингапур и Испания,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Швеция,
- член 3 от ревизираното проектоспоразумение между Сингапур и Швеция,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Великобритания.

б) Отхвърляне, отмяна, анулиране или ограничаване на разрешенията и разрешителните:

- член 3 от Споразумението между Сингапур и Австрия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Белгия,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Кипър,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Чешката република,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Дания,
- член 4 от ревизираното проектоспоразумение между Сингапур и Дания,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Финландия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Франция,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Германия,
- член 5 от Споразумението между Сингапур и Гърция,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Унгария,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Ирландия,
- член 5 от Споразумението между Сингапур и Италия,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Латвия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Люксембург,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Малта,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Нидерландия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Полша,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Португалия,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Словакия,

- член 4 от проектоспоразумението между Сингапур и Словакия,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Испания,
- член 3 от Споразумението между Сингапур и Швеция,
- член 4 от ревизираното проектоспоразумение между Сингапур и Швеция,
- член 4 от Споразумението между Сингапур и Великобритания.

в) Регулаторен контрол:

- член 11 от Споразумението между Сингапур и Кипър,
- член 14 от ревизираното проектоспоразумение между Сингапур и Дания,
- член 8а от Споразумението между Сингапур и Финландия,
- член 9 А от приложение Е към Допълнителния меморандум за разбирателство, подписан в Бон на 7 юни 2000 г., прилаган временно в рамките на Споразумението между Сингапур и Германия,
- член 8 от Споразумението между Сингапур и Унгария,
- член 8 от Споразумението между Сингапур и Латвия,
- член 15 от Споразумението между Сингапур и Португалия,
- член 8 от проектоспоразумението между Сингапур и Словакия,
- член 10 от Споразумението между Сингапур и Испания,
- член 14 от ревизираното проектоспоразумение между Сингапур и Швеция,
- член 11а от Споразумението между Сингапур и Великобритания.

г) Тарифи за превози в пределите на Европейската общност:

- член 9 от Споразумението между Сингапур и Австрия,
- член 10 от Споразумението между Сингапур и Белгия,
- член 13 от Споразумението между Сингапур и Кипър,
- член 10 от Споразумението между Сингапур и Чешката република,
- член 10 от Споразумението между Сингапур и Дания,
- член 10 от ревизираната проектоспоразумение между Сингапур и Дания,

- член 11 от Споразумението между Сингапур и Финландия,
- член 9 от Споразумението между Сингапур и Франция,
- член 7 от Споразумението между Сингапур и Германия,
- член 11 от Споразумението между Сингапур и Гърция,
- член 12 от Споразумението между Сингапур и Унгария,
- член 11 от Споразумението между Сингапур и Ирландия,
- член 8 от Споразумението между Сингапур и Италия,
- член 12 от Споразумението между Сингапур и Латвия,
- член 9 от Споразумението между Сингапур и Люксембург,
- член 11 от Споразумението между Сингапур и Малта,
- член 10 от Споразумението между Сингапур и Нидерландия,
- член 9 от Споразумението между Сингапур и Полша,
- член 18 от Споразумението между Сингапур и Португалия,
- член 10 от Споразумението между Сингапур и Словакия,
- член 12 от проектоспоразумението между Сингапур и Словакия,
- член 6 от Споразумението между Сингапур и Испания,
- член 10 от Споразумението между Сингапур и Швеция,
- член 10 от ревизираното проектоспоразумение между Сингапур и Швеция,
- член 9 от Споразумението между Сингапур и Великобритания.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък с останалите страни, упоменати в член 2 от настоящото споразумение

- а) Република Исландия (в съответствие със Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- б) Княжество Лихтенщайн (в съответствие със Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- в) Кралство Норвегия (в съответствие със Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- г) Швейцарската конфедерация (в съответствие със Споразумението между Европейската общност и Швейцарската конфедерация относно въздушния транспорт).